



Informativo KONAN

広報こなんポルトガル語版 2020年6月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi
Local : prédio "nishi chousha" (em Ishibe)
tel :0748-77-8512 fax:0748-77-4101
Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1- 1

junho de 2020



【capa deste mês】 Nasce o 10º prefeito Konyan “Izumi”

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)

Já terminou de solicitar o auxílio extraordinário de valor fixo?

A inscrição é até quinta-feira, 6 de agosto.

O dinheiro será depositado na conta bancária que você indicar.

você deve escrever seu nome da mesma forma que está na caderneta bancária.

■ Pessoa que pode receber esse benefício

pessoas que estão no Registro Básico de Residentes da cidade de Konan na data de 27 de abril de 2020

■ Valor

JPY 100.000 por pessoa

O dinheiro será depositado na conta do chefe da família.

Para mais informações, consulte o



site do Ministério do Interior e Comunicações ou



site da cidade de Konan.

Centro de atendimento da cidade de Konan

Telefone: 090-6754-8380

Segunda a sexta-feira, das 9h às 17h

(Até 6 de agosto de 2020)

* Português disponível apenas na segunda, quarta e sexta-feira

cuidado com os golpistas.

Nunca solicitaremos que você use o caixa eletrônico ou transfira qualquer taxa.

Ligue para a polícia imediatamente se você receber uma ligação estranha.

Reiwa Ano 2 Enviaremos uma notificação do seguro a quitar (impostos)

O aviso a seguir será enviado em meados de junho. Um recibo de pagamento está incluído para aqueles que não puderam ser deduzidos diretamente da pensão ou da conta bancária. Por favor pague antes do prazo. Use transferências bancárias.

Para mais detalhes, consulte os documentos em anexo.

* Aviso de pagamento do seguro para idosos

Informações : Divisão de Bem-Estar Sênior (Centro de saúde)

Tel : 0748-71-2356

Fax : 0748-72-1481

O que há de bom em comer juntos?

Junho é mês de educação alimentar!

O dia 19 de cada mês é dia de educação alimentar!

Vamos comer junto com a família e amigos.



Personagem animados promocionais de educação alimentar 「Konasu chan」

Voce come com alguem ?

No Plano de Saúde Konan 21 [Plano de Promoção da Saúde, Plano de Promoção da Educação Alimentar] (Segundo Capítulo), o objetivo é reduzir o percentual de crianças que comem sozinhas.

Temos como evidência a pesquisa realizada pelo Ministério da Agricultura, Florestas e Pescas - sobre qual é a melhor coisa sobre "educação alimentar", sobre como são afetados aqueles que comem juntos (que comem com alguém) em comparação com aqueles que comem juntos. eles comem sozinhos (eles comem sozinhos) - (versão integrada)

① Comer com alguém é sentir-se saudável.

- Os alunos do ensino fundamental não se sentem cansados ou problemas físicos de manhã e com alta autoavaliação em relação à sua saúde.
- Os estudantes do ensino médio estão em boa saúde mental.
- Adultos e idosos se sentem menos estressados e sentem que são saudáveis. Além disso, muitas pessoas idosas que tendem a comer sozinhas são propensas à depressão.

② Comer acompanhado está relacionado a uma dieta saudável.

- Comer alimentos saudáveis como legumes e frutas é alta e consumindo refeições instantâneas, fast food e refrigerantes diminui.
- Bebês e crianças do ensino fundamental seguem uma dieta balanceada com comida básica, prato principal e guarnição.
- Estudantes do ensino médio e idosos comem alimentos variados.

③ Comer acompanhado está relacionado a hábitos alimentares regulares.

- Os bebês fazem refeições e lanches regulares.
- Estudantes elementares para idosos raramente pulam café da manhã.

④ Comer acompanhado está relacionado ao ritmo da vida.

- A hora de levantar e de ir para a cama é mais cedo.
- Os alunos do ensino fundamental têm mais tempo para dormir.

Entregue sem falta o relatório de circunstâncias atuais da “ajuda do leite” (jidou teate)

O relatório de circunstâncias atuais é utilizado para examinar se o beneficiário pode continuar a receber esta ajuda, ao verificar a renda do ano anterior e a situação da criação dos filhos.

Os que receberam o formulário enviado via correio por volta de 29 de maio (sex), preencher os campos necessários, anexar os documentos necessários e entregar até 30 de junho (ter) na seção abaixo.

Caso não apresente o relatório no prazo determinado, o benefício será suspenso a partir de junho.

Informações: Seção de Política Infantil -prédio “higashi chousha”

Tel : 0748-69-6123 Fax : 0748-72-3788

Vamos quitar os impostos dentro da data limite !!

Na cidade, é enviado entre os meses de maio e junho, a notificação dos impostos a quitar. Ao recebê-la, verifique os valores e favor quitar até a data de vencimento. Caso estiver em dificuldades em quitar o imposto, entre em contato o mais rápido possível, não deixando o assunto em pendência. Caso houver atraso no pagamento, sofrerá acréscimo de juros.

Esteja ciente que os inadimplentes estarão sujeitos à sanções e à apreensão de bens para saldar as dívidas pendentes.

Existem várias maneiras de efetuar o pagamento :

- a) Débito automático na conta bancária: basta fazer o registro para que os impostos sejam debitados da conta bancária, sem ter a preocupação de esquecer de quitar.
- b) Através do aplicativo “ Pay B”: utilizando o código QR, é possível efetuar o pagamento, utilizando o aplicativo do smartphone

Apresentamos o sistema até a apreensão de bens

- ① Envio da notificação dos impostos
- ② Envio da carta de cobrança / carta de intimação
Cálculo da multa pelo atraso no pagamento
Consulta sobre o pagamento
Cobrança por carta, ou visita de funcionários
- ③ Averiguação de bens
Serão averiguados os bens pessoais no local de trabalho, nas instituições financeiras, companhia de seguro de vida, nas instituições públicas, nos contatos particulares, etc.
Sem a necessidade de autorização prévia da pessoa em questão.
- ④ Execução de acerto no atraso do pagamento (apreensão de bens)
Caso não houver nenhum contato sobre a negociação do imposto, será executada a apreensão de bens.
- ⑤ Execução da sentença (apreensão de crédito / leilão imobiliário)
A quantia arrecadada com a apreensão de bens e seu leilão, será destinado ao pagamento dos impostos pendentes.

Informações : Seção de Cobrança - Setor de Promoção de Arrecadação de Impostos

Seção de Impostos - Setor de Imposto Predial e Territorial

Tel: 0748-71-2321

Use os estacionamentos na saída sul e norte da estação Mikumo (aberto 24 horas)

■ Informação de estacionamento

Localizada nas saídas sul e norte da estação Mikumo, é útil para pessoas que viajam, estudam, fazem compras etc.
Por favor, use esses estacionamentos.

■ Taxa

Grátis pelos primeiros 30 minutos.

Após os primeiros 30 minutos para até 24 horas o custo é de 500 ienes e 500 ienes para cada 24 horas depois.

Para detalhes, consulte o guia de instalação do estacionamento.

■ Número de vagas no estacionamento

Estação de Mikumo, saída sul 9 assentos, Estação de Mikumo saída norte 6 assentos

perguntas e consultas

Informações :

Tel :0748-71-2336 Fax :0748-72-7964

Sistema de auxílio estudantil de Konan-shi

Oferecemos suporte para você que deseja estudar.

A prefeitura mantém este sistema para reduzir as despesas com os estudos, visando a formação de pessoas que futuramente contribuam com a comunidade.

■ **Público-alvo:** estudantes de escolas colegiais, escolas colegiais técnicas, faculdades, escolas profissionalizantes e similares reconhecidas pelo regulamento da cidade.

■ Requisitos para receber o auxílio

- O estudante ou seu responsável deve estar residindo na cidade por mais de um ano.
- O valor total da renda familiar em 2019 (valor do salário após os descontos) deve estar abaixo do teto pré-estabelecido.
- Ter vontade de estudar e terminar os estudos
- Apresentar os trabalhos escritos que forem pedidos, participar das oficinas de estudo e de trabalhos voluntários.
- Sobre o auxílio para universidade, etc. além dos itens citados deverá ter adquirido o auxílio estudantil para alunos no Japão ou o financiamento estudantil.

■ **Inscrições:** apresentar as documentações necessárias entre 5 de junho (sex) e 6 de julho (seg) (exceto sábados e domingos) na Seção de Estudos Vitalícios no prédio “nishi chousha” da prefeitura.

Obs.1: A ficha de inscrição poderá ser adquirida na Seção de Estudos Vitalícios, em cada “Machizukuri Center”, no Sun Hills Kosei, em cada “kaikan”, na recepção central da prefeitura-prédio “higashi chousha”, na biblioteca, na Seção de Direitos Humanos ou por download pela homepage da prefeitura.

Obs.2: Faça a inscrição após verificar antecipadamente se a renda familiar está abaixo do teto pré-estabelecido e se está dentro dos requisitos para recebimento do auxílio.

Obs.3: O resultado será enviado via correio em nome do estudante.

Obs.4: veja informações mais detalhadas na ficha de inscrição.

※ Em 2020, a organização Soroptimista Internacional da Koka estará doando 300.000 ienes para operações comerciais.

Informações: Seção de Estudos Vitalícios- prédio “nishi chousha”
TEL: 0748-77-6250 FAX: 0748-77-6253

Impostos deste mês

débito automático da conta corrente / data limite de pagamento : 30 de junho (seg)

- * taxa do imposto municipal e provincial “shiken minzei”
- * taxa do Seguro Nacional de Saúde “kokumin kenko hoken ze”
- * taxa do Seguro de Tratamento aos Idosos “kaigo hoken ryou”
- * mensalidade da creche “hoiku ryou”
- * aluguel do apartamento municipal “juutaku shiyou ryou”
- * taxa de fornecimento de água “suido ryoukin”
- * taxa de esgoto “gesuido shiyou ryou”

Teste da sirene de alerta contra calamidades “J- Alert”

O teste da sirene de escolas, parques e outros locais na cidade ocorrerá em 17 de junho (qua) aproximadamente às 10 horas e em 24 de junho (qua) aproximadamente às 14 horas. Contamos com a sua compreensão.

Informações : Seção de Gerenciamento de Crises/ Prevenção de Desastres- prédio “higashi chousha”
TEL: 0748-71-2311 FAX: 0748-72-2000

Informações sobre o sistema de subsídio de aluguel de centros de assistência (casas de grupo) para pessoas com demência senil.

Para aqueles que estão segurados no seguro da cidade de Konan e moram em casas de grupos da cidade, parte do aluguel será subsidiado.

■ Público-alvo

Pessoas que atendem a todos os seguintes requisitos

- ① Ter um endereço na cidade de Konan por mais de um ano
- ② A pessoa e todos os membros da mesma família estão isentos do imposto de residência
- ③ Os cônjuges estão isentos do imposto de residência (mesmo que morem em casa, é diferente)
- ④ Que a economia é inferior a 10 milhões de ienes no caso de ter um cônjuge, o valor total deve ser inferior a 20 milhões de ienes
- ⑤ Não está recebendo ajuda da assistência social (seikatsuhogo)
- ⑥ Não fique para trás em seus prêmios de seguro de saúde
- ⑦ O imposto municipal do ano em que este subsídio é solicitado não está vencido e nos últimos dois anos

■ Quantia da concessão

- ① Beneficiários de pensões

25.000 ienes por mês

- ② Pessoa cujo valor total da renda e da pensão pública, etc. e o valor da pensão isenta de impostos é inferior a 800.000 ienes

20.000 ienes por mês

- ③ Uma pessoa cujo valor total da renda e o valor da pensão pública e o valor da pensão isenta de impostos excedam 800.000 ienes.

10.000 ienes por mês

Divisão de Bem-Estar Sênior (Centro de saúde)

Tel: 0748-71-2356 Fax: 0748-72-1481

Recycle Plaza

A instituição "Recycle Plaza" recebe lixos não queimáveis e os de grande porte.

Há lixos que não são aceitos. Confira no manual do lixo (versão para deixar guardado em casa) distribuído pela prefeitura.

Calendário de junho

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				



dias fechados



coleta individual do lixo de grande porte



datas-limites para solicitar a coleta individual do lixo de grande porte



aberto em caráter excepcional

Obs.: Faça a reserva do recolhimento do lixo de grande porte por telefone ou fax

Caso leve o lixo diretamente à instituição, venha entre 9:00hs e 16:00hs.

Preste atenção nos dias de funcionamento

Informações : "Recycle Plaza"

TEI: 0748-75-3933 FAX: 0748-75-3904

Vamos à Biblioteca !

Biblioteca de Ishibe
Aberta das 10:00hs às 18:00hs

Calendário de funcionamento em junho

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

☐ : Biblioteca de Ishibe fechada

Biblioteca de Kosei
Aberta das 10:00hs às 18:00hs

Calendário de funcionamento em junho

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

○ : Biblioteca de Kosei fechada

Você tem o cartão da biblioteca?

Quem vive, trabalha ou estuda na cidade pode usá-lo. Você pode fazer um cartão de uso, se preencher o formulário de inscrição com seu endereço, nome etc. e entregá-lo ao balcão. (Você deve trazer um bilhete de identidade, cartão de seguro, carteira de motorista, cartão de identificação de estudante, cartão postal etc. para confirmar seu endereço). Você pode usar a Biblioteca Ishibe, a Biblioteca Kosei, a Biblioteca Móvel Matsuzo-kun e emprestar por pessoa, 15 livros e revistas, 5 CDs, 2 vídeos por 3 semanas. O uso da biblioteca é gratuito.

Umhas novas revistas entrou na Biblioteca Kosai. Por favor, aproveite

ar (Shufu to Seikatsusha) Mart (Kobunsha) & premium (Magazine House)
Linierie (Takarajimasha) VoCA (Kodansha) PriPri (Sekai Bunkasha)
Tobu Kyoshitsu (Mitsumura Publishing) Vida natural (Fusosha) CasaBRUTUS (Magazine House)

Para pessoas que acham difícil ler as letras pequenas (Vamos curtir os livros ouvindo)

A biblioteca possui materiais para ouvir. Existem CDs e cassetes gravados de best-sellers, obras-primas, romance históricos, rakugo, etc. também existem e-books que podem ser ouvidos. Aproveite!

Torradas Natto e vegetais

Vamos tomar o café da manhã!

Basta colocá-lo no pão e assar! Nas manhas corridas, é difícil de comer equilibradamente e verduras e proteínas tendem a ser insuficientes. Apresentamos uma receita fácil para completar a sua refeição.

【Ingredientes】 (para 2 pessoas)

Pão fatiado (cortado em 6 pedaços) ... 2 pedaços

Azeite de oliva : 1 colher de chá

Natto (com molho): 2 pacotes

Okura ... 2 peças

1/4 de páprica (vermelha)

40 gramas de queijo para pizza

[Modo de preparo]

- ① Misture o natto com o molho que a acompanha e a mostarda.
- ② Enrole a okura no colo, aqueça no microondas por cerca de 40 segundos (600W) e corte-a em pedaços pequenos.
- ③ corte o pimentão em fatias finas.
- ④ Espalhe o pão com azeite, coloque-o e espalhe-o. Em seguida, adicione ② e ③ e, finalmente, o queijo de pizza.
- ⑤ Asse em uma torradeira por 2-3 minutos.

[valor nutricional] (por pessoa)

Energia 335kcal

Proteína 17,2g

Gorduras 14,0g

Cálcio 190mg

Potássio 392mg

Sal equivalente a 1,5 g

